

Référence : C.N.80.2024.TREATIES-XVIII.10 (Notification dépositaire)

STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE

ROME, 17 JUILLET 1998

AMENDEMENT À L'ARTICLE 39

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 13 décembre 2023, lors de la neuvième séance plénière de sa vingt-deuxième session, l'Assemblée des États Parties au Statut de Rome de la Cour pénale internationale a adopté un amendement à l'article 39-2-b) du Statut par la résolution ICC-ASP/22/Res.2, conformément aux paragraphes 1 and 2 de l'article 121 et au paragraphe 1 de l'article 122 du Statut.

Conformément au paragraphe 2 de l'article 122 du Statut, l'amendement susmentionné entrera en vigueur à l'égard de tous les États Parties six mois après son adoption par l'Assemblée, soit le 13 juin 2024.

.... On trouvera ci-joint le texte de l'amendement en anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe.

Le 1^{er} mars 2024



Annex/Annexe

Arabic / arabe

تدرج المقدمة التالية في المادة 39(2)(ب):

المادة 39

الدوائر

2 (ب) "مع عدم الإخلال باستبدال القاضي، على النحو المنصوص عليه في القواعد الإجرائية وقواعد الإثبات،"

Chinese / chinois

在第三十九条第二款第 2 项中插入以下起首部分：

第三十九条

分庭

(二) 2. “在不妨碍依照《程序和证据规则》替换法官的情况下，”

English / anglais

Insert in Article 39(2)(b) the following chapeau:

**Article 39
Chambers**

2. (b) “Without prejudice to the replacement of a judge, as provided for in the Rules of Procedure and Evidence,”

French / français

Insérer à l'article 39, paragraphe 2, point b), le chapeau suivant :

Article 39 Les Chambres

2. b) « Sans préjudice du remplacement d'un juge, tel que prévu par le Règlement de procédure et de preuve, »

Russian / russe

Вставить в подпункт б) пункта 2 статьи 39 следующий абзац:

Статья 39
Палаты

2. б) «Вне зависимости от замены судьи, как это предусмотрено Правилами процедуры и доказывания,»

Spanish / espagnol

Insértese en el artículo 39, apartado 2, letra b), el siguiente preámbulo:

Artículo 39
Las Salas

2. b) “Sin perjuicio de la sustitución de un magistrado, conforme a lo dispuesto en las Reglas de Procedimiento y Prueba,”